

المستويات الأسلوبية في رواية "الغفران" لثروت أباطة  
(دراسة تحليلية)



مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية  
بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا  
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي  
في علم اللغة العربية وأدبها

إعداد :

الطالب : نورمال فطرية

رقم التسجيل : ١٦١١٠١٠٣

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA : إشراف :

الأستاذ الدكتور الحاج شهاب الدين قليوبي الليسانس الماجستير

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا

٢٠٢١

### Surat Pernyataan Keaslian Skripsi

Yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Nurmala Fitria  
NIM : 16110103  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan Bahwa:

1. Skripsi yang berjudul (دراسة تحليلية) لتأثيرات رواية "الغفران" للمصطفى المصطفى merupakan hasil karya asli yang saya ajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan untuk memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya siap bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 22 Januari 2021

Yang menyatakan,



*Nurmala Fitria*  
NIM: 16110103

الشعار

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

(القرآن : الشرح ٥-٦)

الإهداء

أهدي هذا البحث إلى:

والدي المحبوبين

وأساتذتي الكرام

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

NOTA DINAS PEMBIMBING

Yogyakarta, 10 Januari 2021

Kepada Yth :

DEKAN FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

UIN Sunan Kalijaga

*Assalamu 'alaikum Wr. Wb*

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa maupun teknik penulisan, dan setelah membaca skripsi mahasiswa:

Nama : Nurmala Fitria

NIM : 16110103

Fak/Jur : Adab dan Ilmu Budaya/ BSA

Skripsi Judul : (المستويات الأسلوبية في رواية "الغفران" لثروت أباظة (دراسة تحليلية)

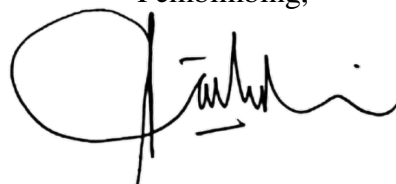
Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut layak diajukan untuk dimunaqosyahkan. Harapan saya mahasiswa tersebut segera dipanggil untuk mempertanggungjawabkan skripsinya.

Demikian semoga menjadi maklum.

*Wasaalamu 'alaikum Wr. Wb*

Yogyakarta, 10 Januari 2021

Pembimbing,



Prof. Dr. Syihabuddin Qalyubi Lc. M.Ag

**NIP:19520921 198403 1 001**



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA  
Jl. Marsda Adisucipto Telp. (0274) 513949 Fax. (0274) 552883 Yogyakarta 55281

## PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-268/Un.02/DA/PP.00.9/02/2021

Tugas Akhir dengan judul : **المستويات الأسلوبية في رواية الغفران لثروت أباطلة (دراسة تحليلية أسلوبية)**

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : NURMALA FITRIA  
Nomor Induk Mahasiswa : 16110103  
Telah diujikan pada : Jumat, 22 Januari 2021  
Nilai ujian Tugas Akhir : A-

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

### TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Prof. Dr. H. Syihabuddin Qalyubi, Lc M. Ag  
SIGNED

Valid ID: 602545067e34



Penguji I

Dr. H. Mantjoko Idris, M.Ag.  
SIGNED

Valid ID: 602502e7450d1



Penguji II

Habib, S.Ag M.Ag.  
SIGNED

Valid ID: 602633e726296



Yogyakarta, 22 Januari 2021  
UIN Sunan Kalijaga  
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Muhammad Wildan, M.A.  
SIGNED

Valid ID: 6025f3e266156

## تجريد

تحكي رواية الغفران قصة رجل يغفر لأخيه. هذه الرواية هي إحدى أعمال ثروت أباظة عام ١٩٨٩ ، وهو روائي مصري مشهور. بما أن العنوان هو الغفران أي التسامح ، فإن هذه الرواية تحكي عن المغفرة التي قدمها شديق كشخصية رئيسية مع شقيقين حاولوا قتله لأنهم لم يرغبوا في أن تقع ممتلكات والدهم في يد شديق. تحتوي هذه الرواية على الكثير من الأنماط اللغوية التي تجعل الباحثين مهتمين بالبحث بشكل أعمق.

تناقش هذه الدراسة أسلوب اللغة الموجود في رواية الغفران لثروت أباظة. في الدراسة النظرية المستخدمة هي نظرية التحليل الأسلوبي. يمكن تعريف الأسلوب بأنه علم أسلوب اللغة وأسلوبها ، ولكنه غالبًا ما يستخدم في أسلوب اللغة. هناك العديد من النظريات الأسلوبية التي يمكن استخدامها لتحليل الروايات. في هذه الرواية ، استخدم الباحثون نظرية التحليل الأسلوبي لشيهاب الدين قليوبي والتي تتضمن المستوى الصرفي ، المستوى النحوي ، المستوى الدلالي ، المستوى التخيلي .

وخاتمة البحث في رواية الغفران لثروت أباظة ، وجد الباحثة في الرواية بعض المستويات الأسلوبية في الرواية وهي المستوى الصرفي التي تتضمن الاختيار الصيغة يعني جملة فعلية وهو فعل الماضي وفعل الأمر وجملة الإسمية وهو جملة الإستفهامية، والمستوى التاركبي على شكل تكرار، والمستوى الدلالي على شكل تعدد المعاني والمترادفات والمتضادات وكذلك المستطو التصويري على شكل التشبيه و المجاز.

**الكلمات المهمة: الأسلوب ، أسلوب اللغة ، الرواية.**

## Abstrak

Novel Al Ghufuran bercerita tentang seorang yang memaafkan saudaranya. Novel ini merupakan salah satu karya dari Tharwat Abaza pada tahun 1989 yang merupakan seorang novelis Mesir yang cukup terkenal. Setelah dibaca ternyata novel ini hampir mirip dengan kisah nabi Yusuf A.S yang disajikan dengan versi berbeda dan era yang berbeda yang lebih modern. Sebagaimana judulnya yaitu al ghufuran yang berarti pengampunan, novel ini menceritakan tentang pengampunan yang diberikan oleh Shadiq sebagai tokoh utamanya dengan kedua saudara tirinya yang mencoba untuk membunuhnya karena mereka tidak mau harta ayah mereka jatuh ke tangan Shadiq. Novel ini banyak mengandung gaya bahasa yang membuat peneliti tertarik untuk meneliti secara lebih dalam.

Penelitian ini akan membahas gaya bahasa yang terdapat dalam novel al-ghufuran karya Tharwat Abaza. Dalam penelitian tersebut teori yang digunakan yaitu teori analisis stilistika. Stilistika dapat didefinisikan sebagai ilmu tentang gaya dan gaya bahasa, tetapi lebih sering digunakan pada gaya bahasa. Ada banyak teori stilistika yang bisa digunakan untuk menganalisis novel. Dalam novel ini peneliti menggunakan teori analisis stilistika oleh Syihabuddin Qolyubi yaitu meliputi level morfologi, level sintaksis, level semantik, level imagery.

Kesimpulan dari penelitian tersebut yaitu dalam novel Al Ghufuran karya Tharwat Abaza ini peneliti menemukan beberapa al mustawayat al uslubiyah pada novel tersebut yaitu al mustawa al sarfi yang meliputi ikhtiyar as sighah yang berupa pertama, sighah fiil yaitu fiil madhi dan fiil amr. kedua, sghah isim yang berupa jumlah istifhamiyah, almustawa at tarkibi yang berupa repetisi, al mustawa ad dalali yang berupa polisemi, sinonim dan antonim serta al mustawa at taswiri yang berupa tasybih dan majaz.

**Kata kunci : Stilistika, Gaya Bahasa, Novel.**

## كلمة شكر و تقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الملهم للصواب، والصلاة والسلام على سيدنا محمد الناطق بالحكمة  
وفصل الخطاب، وعلى آله وأصحابه الكرام، والتابعين ومن تبعه بإحسان إلى الدوام. أما  
بعد

أريد في هذه الفرصة الغالية أن أقدم الشكر الجزيل والتقدير الذين أرشدني  
بإرشاداتهم وتوجيهاتهم ونصائحهم القيمة حتى أستطيع أن أنهي هذا البحث، منهم :

١. فضيلة المكرم الدكتور محمد ولدان كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان  
كاليجاكا الإسلامية الحكومية.

٢. فضيلة المكرمة الدكتورة اينيع هرنتي الماجستير كرئيسة قسم اللغة العربية وأدبها بكلية  
الآداب والعلوم الثقافية والمكرم الأستاذ وحيد هدايات الماجستير ككاتب لها.

٣. فضيلة المكرم الأستاذ الدكتور الحاج شهاب الدين قليوي كمشرف في كتابة البحث  
قد زودني بإرشاداته وتوجيهاته القيمة وساعدني حق المساعدة إلتمام هذا البحث

رغم أنه في شغل شاغل.



٤. فضيلة المكرم الدكتور أوكي سوكيمان الماجستير كمشرف في الدراسة الأكاديمية

قدأرشدتني بنصائحه القيمة.

٥. جميع المدرسين والمدرسات في قسم اللغة العربية وأدبها الذين قد علّموني علوما كثيرة

ومتنوعة.

٦. والدي المحبوبين ، أبي عالي أوجود وأمي روحية وهما قد رباني تربية طيبة، و بالإضافة

إلى ذلك أنهما كانا وما زال لي شعران بالتعب في طلب المعيشة ليكون أولدهما

ناجحين.

٧. أختاني الصغيرتان المحبوتاني ، أولياً مرنيئا و ألفية زهيرة التي يشجعوني دائماً في تنفيذ

رسالتي.

٨. أصحابي المحبوبين محمد شكرا ودييا أيو إنتان فراوستي وجوستينا يوسف التي ما زالت

تذكرني لإتمام هذا البحث.

٩. أصحابي المحبوبين (geng kontrakan jannati) خزينة منورة و أسماء الحسنة ونور

دينا عريفينا التي دائما في الفرح والحزن.

١٠. زمالتي وأصدقائي الأعزاء في IKMAA وفي قسم اللغة العربية وأدبها وهم الذين قد

رافقوني خلال الدراسة.

يوكياكرتا، ١٠ يناير ٢٠٢١

نورمال فطرية



## محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع .....
ب	إثبات الأصالة.....
ج	الشعار ولإهداء.....
د	صفحة مواقف المشرف .....
و	تجريد.....
ح	كلمة شكر و تقدير .....
ك	محتويات البحث .....
١	الباب الأول : المقدمة .....
١	أ. خلفية البحث .....
٥	ب. تحديد البحث .....
٦	ج. أغراض البحث وفوائده .....
٦	د. التحقيق المكتبي .....
٨	هـ. الإطار النظري .....
١٣	و. طريقة البحث .....
١٤	ز. نظام البحث .....
١٦	الباب الثاني : لمحة سريعة عن رواية الغفران .....

١٦	أ. سيرة ذاتية لثروت أباظة .....
٢٢	ب. ملخص الرواية .....
٣٢	ج. الطابع والشخصية في الرواية.....
٣٤	الباب الثالث : المستويات الأسلوبية في رواية الغفران لثروت أباظة .....
٣٤	أ. المستوى الصوتي .....
٣٧	ب. المستوى الصرفي .....
٤٣	ج. المستوى التركيبي .....
٤٦	د. المستوى الدلالي .....
٥٤	هـ. المستوى التصويري .....
٦٢	الباب الرابع : الإختتام .....
٦٢	أ. الخلاصة .....
٦٣	ب. النقد والاقتراحات .....
٦٤	ثبت المراجع.....
٦٧	ترجمة حياة الباحث .....

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية البحث

العمل الأدبي هو شكل من أشكال الأدب يستخدم كوسائل اللغة، في العمل الأدبي لا يمكن فصله عن أسلوب اللغة الذي يستخدمه المؤلف سواء عن قصد أو بغير قصد للحصول على تأثيرات معينة للقراء.<sup>١</sup> لقد اختلف المفهوم من كل مؤلف في إنتاج إبداعات أدبية. هذا بسبب تنوع أنماط اللغة لكل مؤلف. لا يمكن فصل الرواية كشكل من أشكال العمل الأدبي عن اللغة. يختلف استخدام اللغة في الروايات عن اللغة المستخدمة في الأعمال العلمية والخطب وفي الحياة اليومية. عادة ما تحتوي اللغة في الرواية على خيال عال بحيث يجعل القارئ يبدو وكأنه يدخل في ما يحدث بالفعل ويجعل القارئ لا يمل بسهولة.

ولقد تنوعت اللغة وأسلوبها التي استخدمها المؤلف في عمل أدبي، لما أن لكل مؤلف اختلافات في خلفية الحياة ومكالماتهم في اللغة المختلفة. أسلوب اللغة هو طريقة للتعبير عن أفكار المؤلف بطريقة عادة شخصيته. يختلف

<sup>١</sup> Panuti Sudjiman, *Bunga Rampai Stilistika*, (Jakarta : Pustaka Utama Grafiti), 1993, hlm. 7.

الأسلوب بعلم الأسلوب أو أسلوبية, الفرق بينهما يعني, أسلوب هو وصف للكلام, في حين أسلوبية لها أصول وقواعد ومستويات والتحليل.<sup>٢</sup>

في الواقع يجب أن يكون لكل رواية أسلوب لغتها الخاصة التي يمكن فحصها من وجهات نظر مختلفة . الرواية التي موضوعها الغفران هي رواية ألفها ثروت أباظة ونشرت سنة ١٩٨٨. إذا قرأت بعناية هذه الرواية ممثلة من قصة نبي يوسف عليه السلام، لكن القصة التي ظهرت في هذه الرواية تعرض بطريقة أكثر حداثة باستخدام اسم وخلفية مختلفة. والمراد بالغفران هنا هو فعل المغفرة الذي قام به صديق وهو ابن صابر بكونه الشخصية الرئيسية لإخوانه الذين حاولوا إيذائه. ولإظهار أسلوب اللغة المستخدمة في الرواية وماهية الأسلوبية الواردة فيها، فإن النظرية المستخدمة هي الأسلوبية.

وفقًا للتقاليد العلمية العربية ، فإن الأسلوبية أو علم الأسلوب وفقًا

لعبد السلام المسدي هي ترجمة لاتينية ولغات فرنسية مختلفة (stylistique).<sup>٣</sup>

الأسلوب هو تعبير تأثير الكلام الذي مخصوص به سياقه من حيث الجمال

<sup>٢</sup> Syihabuddin Qolyubi, Stilistika Bahasa dan Sastra Arab, (Idea Press : Yogyakarta), 2017, hlm. 17

<sup>٣</sup> Syihabuddin Qolyubi, Stilistika Bahasa dan Sastra Arab, (Idea Press : Yogyakarta), 2017, hlm. 17

وعلم النفس والمشاعر.<sup>٤</sup> في هذه الحالة سيستخدم الباحثة نظرية تحليلية الأسلوبية

### لرواية.

ورأى شهاب الدين قليوبي فإن المقصود بأسلوبية الرواية هو تحليل

استخدام اللغة في الرواية. يناقش فيه كيف يستخدم المؤلف الجمل في الرواية

وكيف العلاقة بين الكلمة في الرواية، وبين الفقرات في الرواية.<sup>٥</sup> كان للمؤلف في

كتابة الرواية أسلوباً لغوياً مميزاً يظهر في ديدته وأصالته وأسلوبه. يركز تحليل أسلوب

الرواية على كيفية استخدام المستويات الأسلوبية في الرواية، وما هي خصائص

اللغة الرواية، وكيف تكون منهجية التعبير أو العرض.<sup>٦</sup>

بجانب أثر ذلك على الباحثة لتحليل عمل أدبي وهو رواية ألفها

ثروت أباطة بموضوع "الغفران" لكشف الأسلوب اللغوي الذي استخدمه

المؤلف. في هذه الحالة سيتم تحليل عدة جوانب من اللغة، وهي المستويات

الأسلوبية الذي يشتمل المستوي الصوتي والمستوى الصرفي والمستوى التركيبي

والمستوى الدلالي والمستوى التصويري.

المثال:

<sup>٤</sup> Syihabuddin Qolyubi, Stilistika Bahasa dan Sastra Arab, (Idea Press : Yogyakarta), 2017, hlm. 17

<sup>٥</sup> Syihabuddin Qolyubi, Stilistika Bahasa dan Sastra Arab, (Idea Press : Yogyakarta), 2017, hlm. 117.

<sup>٦</sup> Syihabuddin Qolyubi, Stilistika Bahasa dan Sastra Arab, (Idea Press : Yogyakarta), 2017, hlm. 116.

(( وفجأة انقض عليهم صوت على الضجيج غلب على صوت

الرياح، فملأهم الذعر وارتمى الطلان في حزن أمهما .. وأدرك صابر أن

بناء قد تهدم، فسارع إلى عباؤه فأحكم لفها حول جسمه واندفع

كالسهم خارجا .. ودون أن تدري ما هي فاعله ، تخلصت وداد من

الطفلين وحذرتهما من الخروج واندفعت إلى الخارج وراء زوجها وانكمش

الطفلان متلاصقين في كرسى واحد)).

يوجد في هذه الجملة أسلوب لغوي يتضمن في المستوى التصويري. هذا هو

المكان الذي يعبر في هذا المستوى عن المفاهيم المجردة، ونفسية الشخص، والأحداث التي

تحدث، والآراء التي يمكن رؤيتها، والطبيعة البشرية وغيرها في شكل صور خيالية. وتنقسم

على هذا المستوى إلى عدة النواحي، وهي: التصوير بالتشبيه، والتصوير بالمجاز، والتصوير

STATE ISLAMIC UNIVERSITY

SUNAN KALIJAGA

YOGYAKARTA

بالاستعارة، والتصوير بالكناية، والتصوير الفني في الصورة.<sup>٧</sup>

في هذه الجملة السابقة جدير بالملاحظة أن المؤلف يصف موقفا يجعل القارئ

يشعر كما لو أنه نظر أو شاهد الحوادث من خلال وصف الأحداث التي وقعت.

بالإضافة إلى ذلك، يوجد في الجملة أيضا أسلوب اللغة في المستوى التصويري الذي

<sup>٧</sup> Syihabuddin Qolyubi, Stilistika Bahasa dan Sastra Arab, (Idea Press : Yogyakarta), 2017.Hlm. 96.



تتضمن الجوانب من التصور بالتشبيه، وهو التعبير عن شيء ما بالاستعارة كما في

الجملة:

"... واندفع كالسهم خارجا ..."

من العرض السابق يمكننا أن نرى أن المؤلف يستخدم الجملة الاستعارية "ك"

بمعنى سهم الإطلاق، مما يعني أن المؤلف هنا يريد أن يؤكد للقارئ أن صابر يجري بسرعة جريا يشبه إطلاق السهم السريع.

ولا يقتصر استخدام التشبيه على تحميل اللغة فحسب بل إن التشبيه يستخدم

أيضا لشرح شكل المشبهه، وبيان حالة المشبهه، والثناء عليه، ووصفه، وتحديد حالته،

وكشف حالته.<sup>٨</sup> في حين أن المثال الذي أراده المؤلف هو شرح المشبهه عن طريق الجري بسرعة مثل السهم.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

### ب. تحديد البحث

بناء على خلفية البحث السابقة حاولت الباحثة أن تركز تركيز البحث إلى كما

يلي:

كيف يتم تحليل المستويات الأسلوبية في رواية الغفران لثروت أباظة إشمتمل على

المستوى الصرفي والمستوى التركيبي والمستوى الدلالي والمستوى التصويري ؟

<sup>٨</sup> Mardjoko Idris, Ilmu Bayan : Kajian Retorika Berbahasa Arab, Karya Media : Yogyakarta, hlm. 48

### ج. أغراض البحث وفوائده

بناء على تحديد البحث السابقة ، لهذا البحث الأهداف والفوائد التالية:

#### ١. أغراض البحث

وهي كشف الجوانب الأسلوبية (المستويات الأسلوبية) في رواية الغفران

لثروت أباطة وكيف يتم تحليلها من الرواية.

#### ٢. وأما الفوائد التي أرادتھا الباحثة من هذا البحث تعني :

وهي زيادة الخبرات والمعارف حول الأساليب اللغوية الواردة في الروايات

وكذلك الدراسات الأدبية في تحليل الروايات.

### د. التحقيق المكتبي

تعمل مراجعة الأدب على اكتشاف الأدبيات، ونتائج البحث المختلفة التي لها

علاقة بتركيز المشكلة المراد دراستها. وهي الأبحاث السابقة ذات الصلة بالبحث الذي

سيتم دراسته في هذا الوقت.<sup>٩</sup> وبناء على بحث الباحثة، عبر الباحثة عدة الدراسات

تتعلق بهذا البحث، وهي:

أولاً: البحث لعين الإكرام، طالب قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب والعلوم

الثقافية، جامعة سونان كاليجاغا الإسلامية الحكومية (٢٠١٣) بعنوان "أسلوب الرواية

<sup>٩</sup> Sugiyono, Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D, (Bandung: Alfabeta), 2017, hlm.

الفارس الجميل لعلي أحمد باكثير (دراسة التحلية الأسلوبية)". تصف هذه البحث أنماط اللغة الموجودة في الرواية باستخدام اللغة يسهل فهمها.

ثانياً، البحث لهني أماليا، طالبة في قسم الدراسات الإسلامية متعددة التخصصات، بعد التخرج من جامعة سونان كاليجاغا الإسلامية الحكومية، يوجياكارتا (٢٠١٨) بعنوان "أنماط اللغة في رواية عزازيل ليوسف زيدان: تحليل أسلوبية". تصف هذه البحث أنواع الأساليب اللغوية المستخدمة في الرواية وكيف تؤثر على معنى الجمل المفيدة.

ثالثاً، الرسالة لأزاليا متممات الحسنى، طالبة قسم الدراسات الإسلامية متعددة التخصصات، الدراسات العليا بجامعة سونان كاليجاغا الإسلامية، يوجياكارتا (٢٠١٩) بعنوان "قصة النبي سليمان عليه السلام في القرآن (دراسة تحليلية أسلوبية)". تصف هذه الرسالة أسلوب اللغة التي الواردة في الرواية وكيف تؤثر على معنى الجملة المفيدة.

رابعاً، البحث لأحمد رفقي المبارك، طالب قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب والعلوم الثقافية، جامعة سونان كاليجاغا الإسلامية يوجياكارتا (٢٠٠١) بعنوان أسلوب اللغة في قصة المرأة لنجيب محفوظ (دراسة تحليلية أسلوبية). تصف هذه البحث أسلوب اللغة الوارد فيها. بالإضافة إلى ذلك، تحتوي القصص القصيرة على كثير من

التخصصات من رفع الظواهر الاجتماعية التي يمكن أن تحدث في كل فرد باستخدام أسلوب اللغة المليء بالمعاني الرمزية.

من هنالم تجد الباحثة بحثا يستخدم نفس الأشياء المادية مثل هذه الدراسة السابقة. يمكن أن يكون هذا البحث هو أول من استخدم الموضوع المادي لرواية الغفران لثروت أباطة.

## ٥. الإطار النظري

وقد اعتمد هذا البحث على الإطار النظري بحيث يكون **البحثة** مطابقة بالأحكام العلمية. بالإضافة إلى ذلك، فإن الإطار النظري يتجه أيضا لإظهار النظريات المستخدمة في الدراسة. في هذه الدراسة استخدم الباحثة النظرية التالية:

### ١. الأعمال الأدبية

العمل الأدبي هو نتائج الأفكار والخبرات البشرية التي تصب في الكتابة باستخدام اللغة الفريدة أي لغة تختلف عن اللغات الأخرى مثل اللغة التي نستخدمها كل يوم، والخطابة، والمحاضرات وغير ذلك. بالإضافة إلى ذلك،

يعتبر الأدب عملاً مصطنعاً يستخدم اللغة كوسيلتها، ضمناً كان وصريحاً، والتي تعتبر ذات قيم جمالية.<sup>١٠</sup>

تعرف الأعمال الأدبية في شكلين، وهما الخيال والواقع. أنواع الأعمال الأدبية الخيالية هي الشعر والنثر، في حين أن الأعمال غير الخيالية مثل السيرة الذاتية والسيرة الذاتية والمقالات. يتم تضمين الروايات في نوع العمل الأدبي من الخيال، لأنه في الروايات عادة ما تحكي الكثير من القصص التي لا تحدث في الواقع في العالم الحقيقي.

## ٢. الأسلوبية

انطلاقاً من العرض السابق فإن كلمة الأسلوبية في اللغة الإندونيسية هي كلمة مستعارة باللغة الإنجليزية يعني (stylistic)، وفي لغة الفرنسي (stylistique).<sup>١١</sup>

الأسلوبية لغة عند قاموس الإندونيسية الكبير (KBBI) هو علم يبحث عن استخدام اللغة وأسلوب اللغة في الأعمال الأدبية.<sup>١٢</sup> واصطلاحاً تبعت هذه الكلمة تطوراً في الفهم. يمكن فهم الأسلوب على أنه علم موضوع الدراسة، ألا

<sup>١٠</sup> A. Teeuw, Sastra dan Ilmu Sastra, Pengantar Teori Sastra, 1984, (Jakarta : Pustaka Jaya), hlm. 22.

<sup>١١</sup> Syihabuddin Qolyubi, Stilistika Bahasa dan Sastra Arab, 2017, (Idea Press : Yogyakarta), hlm. 1.

<sup>١٢</sup> Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI). 2005. (Jakarta: Balai Pustaka).

وهو أسلوب اللغة. كما رأى شهاب الدين قليوبي فإن المقصود بعلم الأسلوب هو العلم الذي يدرس الأسلوب ويحاول شرح تعبير المؤلف، والقيمة الجمالية التي تولد من اختيار الكلمات، والتأثير الناتج عن المعنى.<sup>١٣</sup>

في هذا البحث استخدمت الباحثة نظرية التحليل الأسلوبي الجديدة لدكتور. شهاب الدين قليوبي وهي المستويات الأسلوبية حيث قسمت الدراسة إلى خمسة مستويات وهي المستوى الصوتي والمستوى الصرفي والمستوى التركيبي والمستوى الدلالي والمستوى التصويري. تعتمد مستويات التحليل الخمسة في استخدامها على نوع موضوع التحليل. على سبيل المثال، في نوع الشعر يكون المستوى السائد في التحليل هو المستوى الصوتي لأنه في الشعر يتضمن المزيد من الأصوات بينما في النثر نادرا ما يستخدم مستوى التحليل. ولكن إذا أمكن تطبيق المستويات الخمسة كان ذلك أفضل.<sup>١٤</sup>

أ. المستوى الصوتي

المستوي الصوتي، أي هذا المستوى يناقش علم الأصوات (النطق أو التلفيز) ويتأثر به على المعنى، وفي هذا المستوى يناقش نطاق الصوت الساكن

<sup>١٣</sup> Syihabuddin Qolyubi, Stilistika Kisah Ibrahim AS dalam Al-Qur'an, Disertasi Ilmu Agama Islam Program Pascasarjana UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta, 2006, hlm 5.

<sup>١٤</sup> Syihabuddin Qolyubi, Stilistika Bahasa dan Sastra Arab, 2017, (Idea Press : Yogyakarta), hlm, 81.

والصوت وأجزأؤهما. بالإضافة إلى ذلك، قام الشعراء العرب بتقسيم المستوى

الصوتي إلى خمسة أجزاء ، وهي:

- الوقف وهو وقفة بين مجموعتين من الأصوات بين كلمتين أو تعبيرين

في جملة واحدة.

- التنغيم أي نغمة الصوت عند نطق الكلمة.

- النبر أي التوكيد التصويطي.

- التزمين أي الإيقاع أو فترة السماح في نطق الكلمة كانعكاس

لمشاعر المتكلم الانفعالية. أي النطق السريع أو البطيء الذي يقوم

به المتحدثون.

- الإيقاع وهو إيقاع الأصوات التي تظهر بشكل منتظم ومتكرر.

ب. المستوى الصرطي

في الواقع كان المستوى الصرطي واسعا جدا، ولكنه يشتمل على الأقل ما

يلي:

- اختيار الصغفة

- العدول بالصغفة عن الأصل السياقي

هذا هو نقل أشكال الكلمات من شكل إلى آخر ولكن في

نفس الصيغة.

ج. المستوى التركيبي

ولقد تعدد ما يبحث في هذا المستوى، بما في ذلك من أنماط بنية

الجملة، وتكرار الكلمات، والجمل أو القصص، وكيف تؤثر على المعنى. على

الرغم من أنه يسمى في هذا المستوى النحوي، إلا أن هذا المستوى لا يناقش

موضوع الإعراب لأنه تمت مناقشته في علم النحو.

د. المستوى الدلالي

في هذا المستوى تتضمن الباحثة المعنى المحدد بعدة جوانب:

- دلالة اللفظي المعجمي  
STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

- المشترك اللفظي

- الطرادف

- الطباق

ه. والمستوى التصوري

يركز في هذا المستوى إلى تحليل كيفية التعبير عن المفاهيم المجردة، نفسية

الشخص، الأحداث التي تحدث، الطبيعة البشرية، وجهات النظر التي يمكن



رؤيتها في الجملة التي يمكن الشعور بها وتخيّلها. في هذا المستوى ينقسم إلى خمسة

أجزاء:

- التصوير بالتشبيه

- التصوير بالمجاز

- التصوير بالاستعارة

- التصوير بالكناية

- التناسق الفني في الصورة

## و. طريقة البحث

طريقة البحث هي طريقة تستخدم للإجابة على المشكلات بالتفصيل.<sup>١٥</sup> الطرق

المستخدمة في هذه الدراسة هي على النحو التالي:

### ١. نوع البحث

هذا البحث هو بحث وصفي نوعي وهو نوع من البحث يدخل في

نوع البحث النوعي. الغرض من هذا البحث هو الكشف عن الأحداث أو

الحقائق والظروف والظواهر من خلال عرض ما حدث بالفعل.

<sup>١٥</sup> Jhonatan Sarwono, Metode Penelitian Kuantitatif dan Kualitatif, (Graha Ilmu : Yogyakarta),

2006, hlm. 23.

## ٢. مصادر البيانات

المصدر الرئيسي لهذا البحث هو رواية للكاتب المصري ثروت أباظة

بعنوان "الغفرون" ، ثم تكملها مصادر أخرى مثل الكتب والمجلات وغيرها.

## ٣. طريقة جمع البيانات

قد كانت الطريقة في جمع البيانات عاما تتضمن في شيئين هما

الاستماع والمكالمة. في هذه الدراسة، استخدم الباحثة طريقة بحثية مختصة يتم

إجرائها من خلال مراقبة الأشياء في شكل بيانات مكتوبة أو في شكل

الوثائق المقررة.<sup>١٦</sup>

وأما الطريقة في جمع البيانات المستخدمة في هذا البحث هي طريقة

المكتبات. وهي جمع البيانات التي تأتي من الوثائق مثل الكتب والمجلات

ومصادر الوثائق الأخرى.

## ز. نظام البحث

قد استفادت الباحثة من هيكل البحث لأجل السهولة وجعل البحث لا يتجه

خارج سبيله. للحصول على النتائج المنهجية، قسمت الباحثة هذا التحليل إلى ثلاثة

أجزاء رئيسية، وهي: مقدمة ومناقشة واختتام.

<sup>١٦</sup> Muhammad, Metode Penelitian Bahasa, 2016, ( Yogyakarta : Ar-Ruzz Media), Hlm 208.

يحتاج التأليف العلمي في هذا البحث إلى نظام البحث لتسهيل القارئ

يفهمونه. لذا، تقسم الباحثة هذا البحث على أربعة أبواب، وهي كما يلي:

الباب الأول : يحتوي على المقدمة منها خلفية البحث, وتحديد البحث, وأعرض

البحث و فائدته, والتحقيق المكتبي, والإطار النظري, وطريقة البحث, ونظام البحث.

الباب الثاني : يحتوي على سيرة ثروت أباظة ويشرح ما يدور حول رواية الغفرون

لتأليف ثروت أباظة. هذه المناقشة عبارة عن مناقشة عامة لمحتويات الرواية ومن المتوقع أن

يفهم القراء محتويات الرواية ككل دون قراءتها مباشرة.

الباب الثالث : يحتوي على تحليل العناصر الأسلوبية في رواية الغفرون لتأليف

ثروت أباظة والتي تضمنت المستوى الصوتي والمستوى الصرفي والمستوى التركيبي والمستوى

الدلالي والمستوى التصويري.

الباب الرابع : يحتوي على الاختتام والاستنتاجات ونتائج البحث والاقتراحات.

## الباب الرابع

### الإختتام

#### أ. الخلاصة

من المناقشة الواردة أعلاه، فإنه يمكن استنتاج أن تحليل المستويات الأسلوبية في

رواية الغفران لثروت أباطة هو على النحو التالي:

١. المستوى الصوتي : في هذا التحليل لا يستخدم الباحثة هذا القسم لأن

يستخدمه عادة لتحليل الشعر وآيات القرآن لأنها تتعلق

بعلم الأصوات.

٢. المستوى الصرفي : عند هذا المستوى وجدت الباحثة مما يلي:

أ. جملة الفعلية : فعل الماضي ، فعل الأمر. وهو في استخدام هذه

الملفات ليس كالمعتاد بل ينحرف.

ب. جملة الإسمية : الاستفهامية التي لا تستخدم كالمعتاد ، أي تعبير عن

سؤال يحتاج إلى إجابة ولكن هنا لا يحتاج إلى إجابة .

٣. المستوى التركيبي : في هذا المستوى وجدت الباحثة التكرار.

٤. المستوى الدلالي : في هذا المستوى وجدت الباحثة عدة أنواع من المشترك

اللفظ والترادف والطباق / التضاد.

٥. المستوى التصوري : في هذا المستوى وجدت الباحثة عدة أنواع من التشبيه

والمجاز.

## ب. النقد والاقتراحات

### ١. النقد

في هذه الدراسة ، تدرك الباحثة تمامًا أنها لا يزال هناك العديد من

القيود التي تجعل المناقشة في هذه الدراسة ليست مثالية كما هو متوقع.

خاصة فيما يتعلق بمناقشة المستويات الأسلوبية التي لم يتم شرحها بدقة.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

### ٢. الإقتراح:

هذا البحث هو أول بحث عن المستويات الأسلوبية في رواية الغفران

لقرون أباطة. لهذا السبب ، يقترح الباحثة أنه يمكن البحث في هذه الرواية

في المستقبل مع دراسات أسلوبية أخرى أكثر كمالاً.

## Daftar Pustaka

### A. Bahasa Arab

ثروت أباظة، الغفران، (مصر: دار مصر للطباعة، ١٩٨٨)

ثروت أباظة، لمحات من حياتي، (مصر: دار مصر للطباعة، ١٩٩٢)

علي الجارم، مصطفى أمين، النحو الواضح في قواعد اللغة العربية، ١٩٨٣

عماد علي جمعة، قواعد اللغة العربية، (الرس: دار النفائس للنشر والتوزيع ٢٠٠٦)

عبد العزيز عتيق، علم بيان (بيروت: دار النهضة العربية، ١٩٧٥)

فريد عوض حيدر، علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية، (القاهرة: مكتبة آداب، ٢٠٠٥)

محمد أحمد قاسم، محي الدين ديب، علوم البلاغة (البدیع والبيان والمعاني)، (لبنان:

المؤسسة الحريثة للكتاب ٢٠٠٣)

معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب، (بيروت: مكتبة لبنان)

يوسف الحمادى، محمد محمد الشاوى، محمد شفيق عطا، القواعد الأساسية في النحو

والصرفي، (القاهرة: الهيئة العامة لشؤون المطالع الأميرية، ١٩٩٤)

## **B. Bahasa Indonesia**

Jhonatan, Sarwono. 2006. *Metode Penelitian Kuantitatif dan Kualitatif*. Graha Ilmu : Yogyakarta.

Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI). 2005. Jakarta: Balai Pustaka.

Keraf, Gorys. *Diksi dan Gaya Bahasa*. 2007. Gramedia Pustaka Utama : Jakarta.

Nugriyantoro Burhan. 2017. *Stilistika*. Gadjah Mada University Press : Yogyakarta.

Qolyubi Syihabuddin. 2017. *Stilistika Bahasa dan Sastra Arab*. Idea Press : Yogyakarta.

Ratna, Nyoman Kutha. 2009. *Stilistika*. Yogyakarta : Pustaka Pelajar.

Sudjiman, Panuti. 1993. *Bunga Rampai Stilistika*. Jakarta : Pustaka Utama Grafiti.

Sugiyono. 2017. *Metode Penelitian, Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung : Alfabeta.

Stanton, Robert. 2012. *Teori Fiksi Robert Stanton*. Pustaka Pelajar : Yogyakarta.

### C. Internet

[https://id.wikipedia.org/wiki/Karya\\_sastra](https://id.wikipedia.org/wiki/Karya_sastra). Diakses pada tanggal 27 november 2019.

[http://translate.googleusercontent.com/translate\\_c?depth=1&hl=id&nv=1&pr ev=search&rurl=translate.google.co.id&sl=ar&sp=nmt4&u=http://www.hindawi.org/contributors/63071907/&usg=ALkJrhjfbYgcqHkBSaTelGY6HckRQPa4Q](http://translate.googleusercontent.com/translate_c?depth=1&hl=id&nv=1&pr ev=search&rurl=translate.google.co.id&sl=ar&sp=nmt4&u=http://www.hindawi.org/contributors/63071907/&usg=ALkJrhjfbYgcqHkBSaTelGY6HckRQPa4Q), pada tanggal 11 Maret 2020.

مؤسسة هندية | ثروت الكاتب ثروت أباطة | diakses dari, pada tanggal

11 Maret 2020.

Diakses dari <http://elcinema.com/person/10728449/>, pada tanggal 31 Mei 2020.